

VÝROČNÍ ZPRÁVA 2015



Klub Hanoi / South East Asia – liaison, z. s.

Na Sídlišti III 411, Průhonice

klubhanoi@klubhanoi.cz

www.klubhanoi.cz

- Úvodní slovo
- Oslava výročí 13 let Klubu Hanoi / South East Asia – liaison, z.s.
- Webové stránky a facebook
- Realizované projekty
- Integrační a češtinářská videa
- Další výuka češtiny a vzdělávání tlumočnicků
- Nové česko-vietnamské mateřské centrum
- Divadlo utlačovaných a představení KONZERVY
- Večery vietnamského filmu
- Poradenská činnost, tlumočení, mediace a facilitace
- Odborné semináře a workshopy pro děti
- Festivaly
- Slovo k dalšímu vývoji
- Účetní uzávěrka

Děkujeme všem, kteří se na činnosti Klubu Hanoi v roce 2015 podíleli:

Zuzana Vodrážková, Tran Van Sang, Jirka Dohnal, Van Anh Tranová, Ondřej Slówik, Honza Komárek, Hamy Nguyenová, Dana Haranzová, Pham Thuy Duong, Mai Thuy Linh, Mirek Pech, Petr Šimeček, Petr Komers, Zuzana Bejó, Lenka Müllerová, Huyen Tranová, Nguyen Thi Bich, Nguy Giang Linh, Nguyen Viet Cuong, Nguyen Bao Ngoc, Daniela Vodáčková, Dana Moree, Líza Urbanová, Franta Srnec, Milan Hodek, Jano Ičo, Matouš Jíra, Nguyen Viet Anh, MUDr. Hana Taxová, Nguyen Ngoc Tho, MŠ K Lukám, MČ Praha – Libuš, Volonté, Info-Dráček, MC Kuřátko, Tran Hoang Long, Phan Huong Tra, Au Co, Nhip dieu, Gaudeamus, Gipsy spirit, OMG, Luboš Haranza, Bohumír Kubík, Karel Kučera, Lubomír Nývlt aj.

Příjemné čtení o našich aktivitách v roce 2015 vám přeji:

Jirka Kocourek, předseda

Šárka Martínková/Šimečková, místopředsedkyně

Ngo Quynh Nga, vedoucí informační kanceláře

Zuzana Vodrážková, účetní

Úvodní slovo

Tento rok jsme si konečně splnili přání uspořádat po dlouhé době větší kulturní aktivitu. Pro naše partnery, přátele a rodiny jsme připravili kulturní pořad, ve kterém bylo možné dotknout se kultury české, vietnamské, korejské, romské, ale i dávně gotické. Pořad ku příležitosti našeho **13. výročí** měl skutečně veliký ohlas, a tak za něj děkujeme všem, kteří se na jeho přípravě podíleli, i těm, kteří se na něj přišli podívat. Snad byla tato naše oslava předznamením, že nám bude zase chvíli vát vítr do plachet směrem k interkulturní výměně, více než k projektové administrativě EU.

Naše organizace dostala také nové jméno, protože pro některé státy kolem Vietnamu nebyl název Klub Hanoi politicky pozitivně naladěný. Na jaře jsme se stali **South East Asia – liaison, z. s.** a získali jsme novou doménu www.sea-l.cz. Rozhodli jsme se také zahájit přestavbu webových stránek a změnit logo.

Naši kolegové vytvořili česko-vietnamský **Slovník pro interkulturní práci**, jenž vydala Inbáze v dalších šesti jazykových mutacích a který vyhrál cenu **Slovník roku 2015**.

Rok 2015 byl také *Rokem vietnamské kultury* a u příležitosti oslav **65 let spolupráce České republiky a Vietnamu** proběhla řada kulturních akcí. Kromě účasti na řadě z nich byl také SEA-I nápomocen při vzniku velké srpnové přílohy Literárních novin č. 8, celé věnované Vietnamu.

Od konce října, kdy se nám podařilo dokončit dva poslední projekty, jsme se snažili navrátit opět k aktivitám, které nejsou svázány s náročnou projektovou administrativou, a přesto nebo právě proto jsou daleko efektivnější. Zahájili jsme některé aktivity týkající se komunitního rodinného centra na Praze – Libuši a užili jsme si první krásný „česko-vietnamský“ výlet rodičů s dětmi, který měl kulturně-herně-rekreační nádech.

Tento rok jsme si opravdu užili a naše řady se rozšířily o další velmi schopné spolupracovníky. Bohužel se však také začalo ukazovat, že je před námi i nové období ve smyslu otevírání otázky domácího násilí v rodinách a násilí vůbec (a to jak ze strany mužů, tak ze strany žen), a potažmo schopnosti našich institucí tuto otázku řešit. Objevuje se velké množství případů, které naším systémem nejsou efektivně řešeny, ani nemohou být. Tomuto tématu se i nadále budeme ze všech sil věnovat.

Oslava výročí 13 let

Zdá se to skoro neuvěřitelné, ale máme za sebou už více než desetiletou existenci. Oslavu 10. výročí jsme kvůli nedostatku času stále odkládali, takže než jsme se nadáli, už jsme mohli slavit 13. výročí. Tuto oslavu jsme však rozhodně nezanedbali: na **13. narozeniny** jsme se nesešli jen tak někde v restauraci, ale rozhodli se uspořádat pro naše členy, partnery a všechny příznivce celovečerní program s vystoupeními, výstavou, plesem i tombolou!



Na pódiu v **KC Novodvorská** se v sobotu 31. října sešla celá řada talentovaných účinkujících: **Gipsy Spirit** - kapela složená ze špičkových romských hudebníků okolo známého houslisty Vojtěcha Lavičky, jež zastupovala našeho partnera Slovo 21; šestičlenná dívčí taneční skupina žánru K-pop **O.M.G**, která reprezentovala mladou generaci českých Vietnamců, k nimž v současné době směřujeme většinu svých aktivit; rovněž mladý vietnamský taneční spolek **Au Co** spolu se zpěvákem a rapperem **Longiem**, kteří v programu zastupovali naše vyškolené česko-vietnamské interkulturní asistenty; **Gaudeamus** - český folklorní soubor při VŠE v Praze, v němž kdysi aktivně tančil předseda KH Jirka Kocourek a který si tento večer svou roli na pódiu opět připomněl; **Nhip Dieu** - skupina vietnamských milovníků zejména klasického tance, s níž tančí jedna z našich dlouholetých spolupracovnic Van Anh Tranová; a konečně hudební těleso **Rockový ansámbl JPJ** ve složení zakládajících členů Klubu Hanoi Petra Komerse a Jirky Dohnala (v kapele s Jirkou Vajsejtlem), které vzniklo speciálně pro tuto akci a v sobotu odehrálo svoji premiéru. Celý večer jsme si společně s dvěma stovkami hostů opravdu užili!

Webové stránky a facebook

Internetové stránky www.klubhanoi.cz jsou nejdéle běžícím projektem našeho spolku. Na konci roku 2015 se mohly pochlubit **430 zveřejněnými články** a bezpočtem aktualit a zpráv vztahujících se k vietnamské kultuře či integraci Vietnamců u nás. Namátkou – s ohledem na výročí 65 let od navázání česko(slovensko)-vietnamských diplomatických vztahů jsme článkem vzpomenuli na cestu prvních členů československého velvyslanectví do Hanoje, zveřejnili rozhovor s nestorem české vietnamistiky Ivo Vasiljevem k jeho úctyhodným 80. narozeninám, opět zaktualizovali seznam literatury a přidali recenze k nově vydaným publikacím s vietnamskou tematikou, za zmínění rovněž vstojí zasvěcený článek o rozvoji vietnamské infrastruktury.

Také na **facebooku** KH bylo živo. V loňském roce dosáhly naše stránky tisícovky označení jako „to se mi líbí“. Vedle upozornění na nejrůznější akce či zajímavé články jsme zveřejnili spoustu videí z „dílň“ Jirky a Sanga (více v kapitole Integrační a češtinářská videa viz níže) a Honza Komárek spustil výtečný „**týdeník vietnamské hudby**“, v rámci něhož nás po několik měsíců týden co týden seznamoval se zajímavými vietnamskými hudebníky, songy a klipy, včetně jejich historického či společenského pozadí.



Klub Hanoi 22. říjen 2015 · Tato stránka se mi líbí

Málokterá hudba dokáže člověku pocíhat nervy jako současný vietnamský pop. Najdou se ovšem i zdařilé počiny, jako je skladba "Čtyřikrát moc" s typicky jednoduchým refrénem: "Máme se moc rádi, moc se milujeme, ale jsme od sebe moc daleko, a to moc bolí". Zajímavostí klipu je, že byl celý natočen na telefon, a tak slouží zároveň jako reklama. Co posloucháte vy a co vám chutná nervy? Sledujte dál náš týdeník #vietnamskahudba.

Klub Hanoi Zveřejněná Jan Komárek (P) · 2. prosinec 2015 · Tato stránka se mi líbí

Osud skladby "Den návratu" svou spletitostí připomíná úděl Vietnamu ve dvacátém století. Roku 1948, za války proti Francii, ji složil mladý příslušník agitačního sboru Hoàng Giác poté, co se vrátil z dlouhé mise domů do Hanoje. Brzy nato mu píseň vynesla slávu. O patnáct let později však jihovietnamský režim tutéž skladbu bez autorova svolení učinil znělkou rozsáhlé kampaně Chiêu Hồi, jež se snažila přimět partizány a venkovské obyvatelstvo ke složení zbraní a "návratu" do ob... Zobrazit více

Klub Hanoi 15. prosinec 2015 · Tato stránka se mi líbí

U příležitosti veřejného propuštění písničkáře Việt Khanga z vězení uvádíme jeho skladbu "Kdo jste". Vznikla roku 2011 poté, co vietnamská policie v několika městech násilně rozehnala protesty proti čínskému vměšování a okupaci ostrovů v Jihočínském moři. Společně s písní "Kde je můj Vietnam" ji uveřejnil na Youtube a krátce nato byl zadržen a odsouzen za podvracení státu ke čtyřem letům vězení a dvěma roků domácího arestu. Ke snížení trestu nepomohla ani mocná odezva v zahraničních vietnamských komunitách. Představujeme původní video z podzimu 2011. Atypicky pro náš seriál #vietnamskahudba zde hudební inspiraci západními vzory nenalezne.

BỒN CHỮ LẪM (MV) - TRÚC NHÂN - TRƯƠNG THẢO NHỊ [Chất Lượng 4k]
_Ca sỹ: Trúc Nhân - <https://www.facebook.com/truc.nhan.7> _Ca sỹ: Trương Thảo Nhị - <https://www.facebook.com/truc.nhan.7>
YOUTUBE.COM

Khánh Ly - Ngày Về
Tác giả: Hoàng Giác Năm sáng tác trước 1975 Bản nhạc này thường được nghe từ đài phát thanh cho chương trình Chiêu Hồi trước 1975. Lời bài hát
===== Tung ...
YOUTUBE.COM

Nhạc Phạm Anh La Ai - Anh Là Ai
Kính gửi quý vị nhạc phẩm Anh Là Ai do nhạc sĩ Việt Khang sáng tác và trình bày.
YOUTUBE.COM

Realizované projekty

V loňském roce jsme úspěšně ukončili projekt "**Nová výzva – od interkulturní asistence k interkulturní mediaci**", č. CZ.2.17/2.1.00/37116, jež jsme realizovali od 1. 2. do 31. 10. 2015. Předmětem projektu byla realizace programu pro cílovou skupinu akreditovaných a aktivních interkulturních asistentů, kteří úspěšně absolvovali rekvalifikační kurzy v tomto oboru a působí v Praze.

Kromě toho, že se interkulturní asistenti sami školili, mohli také pracovat s cílovou skupinou vietnamských klientů, a to v zásadě ve dvou oblastech. První byla **výuka českého jazyka** od základů do úrovně A1. Celkem se kurzů zúčastnilo 32 posluchačů, úspěšně je absolvovalo 15 osob. Klienti projektu mohli dále absolvovat konzultace po ukončení kurzů češtiny, většinou přinášeli úřední korespondenci k překladu, nebo měli možnost klást stručné orientační dotazy, týkající se problémů, které by rádi řešili. Vedle těchto následných stručných konzultací probíhalo **interkulturní poradenství** jako takové. V rámci této činnosti se zapojilo 117 osob, z toho bylo uzavřeno 57 kauz. Řešené oblasti se týkaly zejména problémů s podnikáním, zaměstnáním a pobytového statusu. V rámci této činnosti byl také vytvořen **materiál kazuistik** v češtině i vietnamštině, který může sloužit pro další vzdělávání nových interkulturních asistentů. Někteří klienti se na nás obracejí dodnes. Navíc bylo realizováno pro dané klienty v SEA-I dalších **7 seminářů se zdravotnickou tematikou** tlumočených do vietnamštiny.

V rámci projektu probíhalo rovněž **interní a externí školení** v následujících oblastech:

- ▶ Úvod do interkulturní mediace
- ▶ Interkulturní práce
- ▶ Krizová intervence
- ▶ Role mediátora
- ▶ Specifika rodinné mediace
- ▶ Sociální práce
- ▶ Občanská nauka (nové směry, přístupy k úředníkům aj.)
- ▶ Výuka češtiny pro cizince
- ▶ Výuka cizího jazyka pro děti
- ▶ Psychologie
- ▶ Tlumočení
- ▶ Základy práva pro mediátory
- ▶ Facilitace v procesu řízení diskuse
- ▶ Kurz pro komunitní tlumočníky
- ▶ Kurz thajštiny

Nabízená škála byla tedy pestrá. Po realizaci projektu se navíc objevili zájemci o další témata, jako je pokračování ve výuce a supervize v oblasti krizové intervence, zájemci o čínštinu, zájemci o kabinové tlumočení atd.

V rámci realizovaných činností i mimo ně poté mohli někteří interkulturní asistenti vykonávat v SEA-I svou praxi. Zúčastnilo se jí nakonec 6 osob. Někteří byli vybráni do tří pracovních pozic na plné úvazky: jeden v SEA-I, druhý ve spolku Info-Dráček a jeden ve spolku Slovo 21. Tyto pracovní pozice byly ukončeny dnem posledního října 2015. Všichni tři nicméně pokračují ve spolupráci s danými organizacemi i nadále.



Kromě zmiňovaných aktivit a na základě interních anýz byly realizovány spolupráce s externími subjekty podnětými i **nové projekty**. Nový projekt webových stránek SEA-I, projekt komunitního rodinného centra, projekty dalšího vzdělávání apod. Někteří pracovníci se již účastnili řešení komunitních kauz jako tlumočníci či facilitátoři, proběhla i jedna mediace. Bylo zahájeno i řešení některých nových kauz, a to i ve spolupráci s externími odborníky. Jsme velice rádi, že byl tento projekt podpořen.

Integrační a češtinářská videa

V roce 2006 jsme poprvé naši výuku kurzů češtiny spojili s integračními diskusemi. Spočívaly v tom, že na hodinu českého jazyka přišel odborník či úředník, který představil: 1. svoji práci a její principy, 2. své zkušenosti s prací s cizinci, 3. své přání, co by cizinci mohli změnit, aby se výkon jeho profese usnadnil. Poté vždy následovala diskuse, jež poskytovala prostor pro dotazy, a nakonec jsme s posluchači rozebrali základní užitá slovíčka. Naše již mnohaletá zkušenost vyprofilovala témata v podobě naprosto základních informací o České republice, o kterých víme, že vietnamským migrantům chybí. Některá z nich jsme se rozhodli zpracovat do **názorných videí**, jež mohou využívat jak samotní posluchači, tak interkulturní asistenti při svých kurzech.

Na videích po celý rok intenzivně pracovali Jirka Kocourek a Tran Van Sang, z jejich společné „dílny“ pocházejí např. videa představující Vánoční svátky, Komunitní tlumočení, První pomoc nebo video Před nástupem do 1. třídy ZŠ, seznamující vietnamské rodiče s českou školní docházkou.



V rámci **integračních videí** vznikala také celá řada krátkých videí nabízejících vietnamským zájemcům o český jazyk srozumitelné i zábavnější zprostředkování úplných základů češtiny, které potřebují ve svém každodenním životě. Tato forma umožňuje jednak lektorům či interkulturním asistentům, aby látku používali při svých hodinách, jednak aby je mohli poslouchat sami zájemci doma nebo v práci, když za našimi lektory nemohou přijít kvůli nedostatku času.

Videa se ukázala být velmi efektivním nástrojem, na který komunita velmi dobře zareagovala a u diváků vzbudila obrovský ohlas. Jsou dostupná na webu i na mobilním telefonu. Místo sledování čínských filmů si je tak klidně mohou pouštět i prodávající - jsou krátká právě tak, aby naplnila mezeru mezi prvním a druhým zákazníkem 😊 Tento projekt bude nadále samostatně rozvíjen ve spolupráci s www.sangu.eu. Videa českého jazyka se již začala používat i v dalších organizacích v ČR, sledují je ale i lidé ve Vietnamu. Naši členové rovněž vydali vlastní učebnici češtiny pro vietnamské mluvčí, kterou lze s videy kombinovat.

Další výuka češtiny a vzdělávání tlumočnicků

Češtinu jsme učili vietnamské posluchače jednak v rámci našeho projektu a jednak ve spolupráci s MČ Praha - Libuš. Oba kurzy byly bezplatné a věnované začátečnickům, na městské části trvala výuka 6 měsíců. Zacvičili jsme v jejich rámci i několik dalších lektorů: Honzu Komárka, Hamy Nguyenovou a Pham Thuy Duong. Doufáme, že spolu budeme moci spolupracovat i nadále.

Ve spolupráci s organizací Slovo 21 jsme také zahájili **školení zájemců o tlumočení pro MV ČR** k pilotním uvítacím kurzům pro nově příchozí cizince do ČR. Kurzy jsou třídní a intenzivní. Každý si během nich vyzkouší tlumočit

integrační tematiku a dostává cílenou zpětnou vazbu. Tento rok byl zájem veliký a ze zúčastněných se podařilo vybrat několik opravdu schopných tlumočnicků.

Spolupracovali jsme rovněž s organizací META a Ústavem translologie FFUK v Praze na **školení komunitních tlumočnicků vietnamštiny** a dalších jazyků. V rámci školení se opět ukázalo, že v ČR začínají ubývat dvoujazyční lidé. Školení tlumočnicků by se tedy dále měla zaměřit na výuku vietnamštiny a její tlumočení. Tato praktická a důležitá výuka bohužel zatím na FF UK u vietnamštiny chybí. Velice si této spolupráce s Ústavem translologie vážíme a těšíme se na další spolupráci.

Nové česko-vietnamské mateřské centrum

Ve spolupráci s MČ Praha – Libuš, MC Kuřátko, MŠ K Lukám a organizací Info-Dráček jsme připravili první vydařený výlet pro rodiče s dětmi na farmu Blaník. Program byl kulturní, herní i odpočinkový a zaznamenal mnoho spokojených ohlasů u rodičů i dětí. Ve spolupráci budeme i nadále pokračovat.



Mezi další činnosti centra patří řešení složitých rodinných kauz, tlumočené osvětové přednášky o péči o děti, realizace projektu *Divadla utlačovaných* apod.

Divadlo utlačovaných a představení KONZERVY

Velkou událostí loňské zimy byla rovněž naše divadelní premiéra v rámci **Divadla utlačovaných** - v pondělí 14. 12. 2015 jsme v pražském klubu **Rock Café** představili naše první divadelní představení **KONZERVY**. V hlavních rolích excelovali Hamy, Honza, Danča, Franta, Linh, Nga a Thuy Duong, o režii se postaraly Dana Moree a Líza Urbanová.

Představení je postavené na základě reálných zážitků herců, má specifický průběh a jeho hlavním tématem je generační konflikt uvnitř vietnamské rodiny žijící v ČR. Honza je Čech a Hamy je Vietnamka. Jak to dopadne, když přijde Honza k Hamy domů na večeři?

Diváci nejprve představení zhlédnou, součástí večera je však také diskuze o nastolených tématech. Na základě diskuze pak mají diváci možnost změnit děj a tedy i osud hlavního hrdiny. Nejedná se tedy o divadlo jako takové, ale spíše o dílnu, kde se můžeme společně zamyslet nad tím, jak změnit konkrétní situace a tím trochu i celý náš svět.



Divadlo utlačovaných bylo vytvořeno v 70. letech brazilským vizionářem Augustem Boalem jako forma společného učení, využívajícího divadla jako nástroje pro změnu. Tato divadelní forma je používána po celém světě pro politický a sociální aktivismus, řešení konfliktních situací či komunitní práci, divadlo utlačovaných podporuje kritické myšlení a dialog.

Večery vietnamského filmu

V létě 2015 jsme ve spolupráci s **KC Zahrada** a v organizaci Jirky Dohnala zahájili **Večery vietnamského filmu**, v rámci kterých jsme každou druhou středu v měsíci pouštěli dokumenty s vietnamskou tématikou, po kterých vždy následovala beseda s autory. Jako první jsme promítli „dokufikci“ Dužana Duonga **Mat goc** a výborný časosběrný dokument Martiny Sakové **Malá Hanoj**, který měl v Praze svoji premiéru vůbec. Tento film vzbudil u diváků takový ohlas, že jsme se rozhodli oslovit režisérku ohledně DVD. Režisérka byla zájmem velmi potěšena, na náš popud tedy nechala DVD vyrobiť a nyní jsme v podstatě jediným distributorem tohoto filmu v ČR.



V pásmu večerů vietnamského filmu jsme pak pokračovali celovečerními dokumenty v režii Martina Ryšavého: **Kdo mě naučí půl znaku**, **Země snů** a **Banánové děti**. Poslední promítání „Banánů“ jsme spojili s naším vánočním večírkem i představením **KONZERVY**, takže KC Zahrada zažila nevídané 😊

Poradenská činnost, tlumočení, mediace a facilitace

Bezplatné poradenství Klubu Hanoi pro vietnamské klienty v naší kanceláři na pražské Sapě, včetně e-mailového i telefonického poradenství pokračovalo nejen díky projektu, v němž jsme mohli zaměstnat vyškolené interkulturní asistenty. Nadále nás oslovují s nejrůznějšími dotazy či prosbou o spolupráci rozličné instituce, média, školy, studenti, neziskové organizace, firmy i veřejnost.

Odborné semináře a workshopy pro děti

Ani tento rok jsme nezapomněli v představování Vietnamu a vietnamské kultury těm nejmenším, zejména na základních školách. Nga s Dančou Haranzovou navštívily např. pražské ZŠ Curie, ZŠ Vratislavova, ZŠ Kavčí hory aj.

V červnu také Nga s Jirkou Kocourkem uspořádali přednášku „Sociálně - psychologické aspekty utvářející různé generace migrantů z VSR v ČR“ pro MV ČR.

Festivity

Také v roce 2015 jsme nechyběli na pražských „multikulti“ festivalech nebo festivalech věnovaných speciálně vietnamské kultuře. S ohledem na již zmíněné výročí 65 let od navázání česko-vietnamských diplomatických vztahů jich nebylo málo.

Na začátku května jsme se „rozehřáli“ na **Slavnosti 5 smyslů** v KC Novodvorská. Pro návštěvníky jsme přichystali vietnamské pochoutky, promítli jsme dva dokumenty a na večer zajistil organizátor hudební vystoupení muzikálových hvězd z Miss Saigon.

O dva týdny později zaplnil Náměstí Jiřího z Poděbrad velkolepý festival **Zažij Vietnam na Jiřáku**, pořádaný v rámci Roku vietnamské kultury 2015 a 65. výročí spolupráce ČR a VSR. Návštěvníky (a že jich bylo!) čekal zajímavý kulturní program, představení vietnamské gastronomie, produktů, workshopy, soutěže aj. KH / SEA-L zde měl stánky s vietnamským občerstvením, potravinami a tradičními výrobky, děti i jejich rodiče jsme zabavili malováním na nóny a vytvářením obrázků z barevného písku pomocí šablon s asijskými motivy.



Na konci srpna jsme samozřejmě nemohli chybět na oblíbeném etnofestivalu **Barevná devítka** v parku Podviní na Praze 9. Nga s Linh připravily vynikající letní závitky, návštěvníkům festivalu jsme nabízeli i vietnamský ledový čaj a kávu, sladkosti aj. Pomoci nám přijeli i naši česko-vietnamští interkulturní asistenti z Karlových Varů. U rodičů s dětmi opět bodovalo na celé čáře malování na nóny, děti opět vypotřebovaly všechny barvičky i klobouky, malovalo se přitom až do pozdních odpoledních hodin.



Ve festivalové sezóně jsme pokračovali účastí na **Gurmet festivalu Vůně Asie / Přátelství bez hranic** v září před OC Arkády na Praze 4. Festival zahájil tradiční lví tanec a návštěvníci se kromě vietnamské kuchyně mohli seznámit i s pochoutkami Japonska, Thajska či Indie. Festival se konal u příležitosti oslav 65 let spolupráce České republiky a Vietnamu.



V rámci spolupráce s MČ Libuš a dalšími organizacemi (MC Kuřátko, Info-Dráček) jsme se aktivně účastnili i **Jablobraní na Kamýku** nebo **Svatomikulášské oslavy** v Sokolovně Libuš, na Halloween jsme zase zorganizovali společný výlet pro rodiče s dětmi na farmu **Blaník** aj.



Vánoční večírek

16 PROŠ.

Banánové děti, Konzervy a Vánoční večírek KH / SEA-I

Veřejná · Pořádá Klub Hanoi

Zúčastním se Pozvat Upravit

Vánoční večírek 2015 stál opět zato. Rozhodli jsme se jej spojit s poslední prosincovou projekcí v rámci Večera vietnamského filmu v **KC Zahrada** a s ohledem na naši úspěšnou divadelní premiéru jsme do programu zařadili i představení **KONZERVY**. Jirka s Nga dovezli spoustu vietnamských dobrot, paní účetní s Markétou Fišarovou napekly znamenité cukroví, Jirka Dohnal se postaral o „bar“. Po představení došlo i na dort s prskavkou pro oslavenkyni Danču, která slaví v prosinci narozeniny.



Slovo k dalšímu vývoji

Co máme v plánu nadcházející rok? Určitě se připravujeme na navýšení řešení kauz v rodinách a sousedství. Připravujeme se rovněž na školení odborníků pracujících v sociální sféře, kteří mají moc diagnostikovat a intervenovat do situace rodiny, neboť se v praxi ukazuje, že jejich intervence jeví velkou míru neznalosti situace cizince v ČR, a proto odborné metody často selhávají. Snad se tento stav bude pozvolna zlepšovat. Těšíme se na další akce mateřského centra. Jen je třeba trochu zapracovat na zájmu širšího počtu vietnamských maminek. Budeme určitě rozvíjet i aktivity divadla FORUM. Doufáme, že se podaří realizovat novou image našeho spolku s novým názvem, logem a webovými stránkami.

Děkujeme za pozornost a všem přejeme hodně štěstí do nového roku 2016!

Účetní uzávěrka za rok 2015

Rozvaha za období 01.01.2015 – 31.12.2015

ROZVAHA

období 01.01.2015 až 31.12.2015

firma: South East Asia-liaison, z.s.

strana: 1
dne: 27.03.2016

Účet	Název	Počát. stav	Má dáti	Dal	Konečný stav
AKTIVA					
013000	Software	1.498,78	5.270,00		6.768,78
013	* Software	1.498,78	5.270,00		6.768,78
022100	Drobný majetek do 40000	352.292,43	23.208,15	42.940,15	332.560,43
022	* Samostatné movité věci a soub.movit.věci	352.292,43	23.208,15	42.940,15	332.560,43
211100	Pokladna p.Kocourek	30.406,00	1.538.650,18	1.227.782,18	341.274,00
211800	Pokladna- P/35+P/36		232.598,00	232.598,00	
211900	Pokladna- P/33+P/34	7.366,00	1.180.590,00	1.187.956,00	
211	* Pokladna	37.772,00	2.951.838,18	2.648.336,18	341.274,00
221100	Bankovní účet ČS	410.744,96	6.695.097,69	6.603.711,30	502.131,35
221	* Bankovní účet	410.744,96	6.695.097,69	6.603.711,30	502.131,35
261000	Peníze na cestě		1.972.764,18	1.972.764,18	
261	* Peníze na cestě		1.972.764,18	1.972.764,18	
311000	Pohledávky z obchod. vztahů-odběratelé	3.555,00	258.476,00	187.389,00	74.642,00
311	* Pohledávky z obchod. vztahů-odběratelé	3.555,00	258.476,00	187.389,00	74.642,00
314110	Kauce pronájem	5.000,00			5.000,00
314	* Poskytnuté provozní zálohy	5.000,00			5.000,00
336000	Zúčtování s instit.soc.zabexp.a zdr.poj.	-18.673,00	744.340,00	725.667,00	
336	* Zúčtování s instit.soc.zabexp.a zdr.poj.	-18.673,00	744.340,00	725.667,00	
342000	Ostatní přímé daně	-11.922,00	395.045,00	383.123,00	
342	* Ostatní přímé daně	-11.922,00	395.045,00	383.123,00	
378000	Jiné pohledávky	17.165,00	90,00	17.255,00	
378	* Jiné pohledávky	17.165,00	90,00	17.255,00	
Celkem	AKTIVA	797.433,17	13.046.129,20	12.581.185,81	1.262.376,56

Rozvaha za období 01.01.2015 – 31.12.2015

PASIVA

073000	Oprávky k softwaru	1.498,78		5.270,00	6.768,78
073	* Oprávky k softwaru	1.498,78		5.270,00	6.768,78
082000	Oprávky k samos.movitým věcem a souborům	267.613,43	42.940,15	23.208,15	247.881,43
082	* Oprávky k samos.movitým věcem a souborům	267.613,43	42.940,15	23.208,15	247.881,43
321000	Závazky z obchodních vztahů-dodavatelé	6.206,00	1.261.452,47	1.255.246,47	
321	* Závazky z obchodních vztahů-dodavatelé	6.206,00	1.261.452,47	1.255.246,47	
325001	Půjčka Judr.Jíra	100.000,00	100.000,00	453.000,00	453.000,00
325002	Půjčka Mgr.Kocourek	72.800,00	72.800,00	148.000,00	148.000,00
325003	Půjčka Mgr.Šimečková	31.350,00			31.350,00
325004	Půjčka Ngo Thi Quynh Nga	20.000,00			20.000,00
325005	Půjčka Ing.Vlček Petr		120.000,00	120.000,00	
325006	Půjčka Ing.Tran Van Sang	10.000,00	30.000,00	353.000,00	333.000,00
325007	Půjčka Komárek Jan		100.000,00	100.000,00	
325008	Půjčka Slowik			150.000,00	150.000,00
325009	Půjčka Novák Jan		200.000,00	700.000,00	500.000,00
325	* Ostatní závazky	234.150,00	622.800,00	2.024.000,00	1.635.350,00
331000	Zaměstnanci	72.702,00	2.379.081,00	2.306.379,00	
331	* Zaměstnanci	72.702,00	2.379.081,00	2.306.379,00	
333000	Ostatní závazky k zaměstnancům	95,00	7.021,00	6.926,00	
333	* Ostatní závazky k zaměstnancům	95,00	7.021,00	6.926,00	
379100	Jiné závazky	147.939,00	144.881,00	25.052,00	28.110,00
379	* Jiné závazky	147.939,00	144.881,00	25.052,00	28.110,00
431000	Výsledek hospodaření ve schvalov. řízení	-384.457,84	-384.457,84		
431	* Výsledek hospodaření ve schvalov. řízení	-384.457,84	-384.457,84		
932000	Nerozdělený zisk, neuhrazená ztráta minu	451.686,80		-384.457,84	67.228,96

ROZVAHA

období 01.01.2015 až 31.12.2015

strana: 2
dne: 27.03.2016

firma: South East Asia-liaison,z.s.

Účet	Název	Počát. stav	Má dáti	Dal	Konečný stav
932	* Nerozdělený zisk, neuhrazená ztráta minu	451.686,80		-384.457,84	67.228,96
Celkem	PASIVA	797.433,17	4.073.717,78	5.261.623,78	1.985.339,17
Celkem	AKTIVA	797.433,17	13.046.129,20	12.581.185,81	1.262.376,56
	PASIVA	797.433,17	4.073.717,78	5.261.623,78	1.985.339,17
	rozdíl		8.972.411,42	7.319.562,03	-722.962,61

Rozvaha za období 01.01.2015 – 31.12.2015

Výčet položek podle
vyhlášky 504/2002

ROZVAHA

k 31.12.2015
(v tisících Kč)

Název, sídlo, právní forma a
předmět činnosti úč.jednotky
South East Asia-liaison, z.s.
Na Sídlišti III 411
Průhonice
252 43

IČO

26650525

A K T I V A		Číslo řádku	Stav k prvnímu dni účet. období	Stav k poslednímu dni účet.období
A.	Dlouhodobý majetek celkem	001	84	85
I.	Dlouhodobý nehmotný majetek celkem	002	1	7
II.	Dlouhodobý hmotný majetek celkem	010	352	333
IV.	Oprávký k dlouhodobému majetku celkem	029	-269	-255
B.	Krátkodobý majetek celkem	041	475	923
II.	Pohledávky celkem	052	26	80
III.	Krátkodobý finanční majetek celkem	072	449	843
	AKTIVA CELKEM	085	559	1.008

P A S I V A		Číslo řádku	Stav k prvnímu dni účet. období	Stav k poslednímu dni účet.období
A.	Vlastní zdroje celkem	086	67	-655
II.	Výsledek hospodaření celkem	091	67	-655
B.	Cizí zdroje celkem	095	492	1.663
III.	Krátkodobé závazky celkem	106	492	1.663
	PASIVA CELKEM	134	559	1.008

Příloha k účetní uzávěrce k 31.12.2015

Dle vyhlášky 504/2002

Příloha k účetní závěrce k 31.12.2015 (v tisících Kč)

IČ
26650525

Název a sídlo účetní jednotky
South East Asia-liaison, z.s.
Na Sídlišti III 411
Průhonice
252 43

1. Účetní jednotka uvede v dodatku k této příloze údaje, které vyplývají z ustanovení části třetí zákona

2. Doplnující údaje

Název údaje	č.ř.	přijato	skutečnost
		1	2
Dotace na dlouhodobý majetek ze státního rozpočtu (celkem)	001	0	0
z toho: systémové dotace na dlouhodobý majetek	002	0	0
z toho na: vědu a výzkum	003	0	0
vzdělání pracovníků	004	0	0
informatiku	005	0	0
individuální dotace a jmenovité akce	006	0	0
Přijaté prostředky ze zahraničí na dlouhod.majetek (celkem)	007	0	0
Dotace na dlouhodobý majetek z rozpočtu ÚSC	008	0	0
Dotace na provoz celkem ze státního rozpočtu	009	0	0
z toho: na vědu a výzkum	010	0	0
vzdělání pracovníků	011	0	0
informatiku	012	0	0
Dotace na provoz celkem z rozpočtu ÚSC	013	5232	5232
Přijaté prostředky ze zahraničí	014	0	0
Pohledávky celkem (účet.skup. 31, 34, 35 a 378)	015	0	0
Závazky celkem (účet.skup. 32, 34, 36, 95 a 379)	016	1663	1663
	017	0	0
	018	0	0

3. Účetní jednotka uvede další údaje, které nejsou obsaženy v bodu 1 a 2, jejichž znalost je podstatná pro posouzení majetkoprávní situace a které jsou rozhodující pro hospodaření účetní jednotky nebo které stanoví prováděcí právní předpis nebo zřizovatel (jako další část dodatku)

Odesláno dne:	Razítko:	Podpis odpovědné osoby:	Podpis osoby odpovědné za sestavení:	Okamžik sestavení:
26.3.2016		Mgr. Jiří Kocourek	Zuzana Vodrážková Telefon: 603995555	26.3.2016

Výkaz zisku a ztráty k 31.12.2015

Výčet položek podle
vynlásky č. 504/2002 Sb.

VÝKAZ ZISKU A ZTRÁTY

k 31.12.2015
(v tisících Kč)

Název, sídlo, právní forma a
předmět činnosti úč.jednotky
South East Asia-liaison, z.s.
Na Sidlišti III 411
Práhonice
252 43

IČO

26650525

	Číslo řádku	Činnost		
		hlavní	hospodářská	celkem
I. Spotřebované nákupy celkem	001	97	60	157
II. Služby celkem	006	1.463	152	1.615
III. Osobní náklady celkem	011	4.570	20	4.590
V. Ostatní náklady celkem	021	39	0	39
NÁKLADY CELKEM	042	6.169	232	6.401

	Číslo řádku	Činnost		
		hlavní	hospodářská	celkem
I. Tržby za vlastní výkony a zboží celkem	043	0	312	312
VI. Přijaté příspěvky celkem	073	135	0	135
VII. Provozní dotace celkem	077	5.232	0	5.232
VÝNOSY CELKEM	079	5.367	312	5.679
C. Výsledek hospodaření před zdaněním	080	-802	80	-722
D. Výsledek hospodaření po zdanění	082	-802	80	-722

Výsledovka za období 01.01.2015 – 31.12.2015

NÁKLADY			
501000	Spotřeba materiálu-hlavní činnost	96.930,76	
501001	spotřeba materiálu-hospodářská činnost	17.267,23	
501	* Spotřeba materiálu	114.197,99	*
504001	Prodané zboží-hospodářská činnost	43.000,00	
504	* Prodané zboží	43.000,00	*
512000	Cestovné-hlavní činnost	8.023,00	
512	* Cestovné	8.023,00	*
518001	Nájemné	394.779,00	
518002	Ostatní služby	1.036.703,66	
518003	Telefon+internet	24.746,00	
518006	Ostatní služby-hospodářská činnost	151.228,42	
518	* Ostatní služby	1.607.457,08	*
521000	Mzdové náklady-hlavní činnost	4.012.289,00	
521001	Mzdové náklady-hospodářská činnost	20.395,00	
521	* Mzdové náklady	4.032.684,00	*
524000	Zákonné sociální pojištění	550.826,00	
524	* Zákonné sociální pojištění	550.826,00	*
527000	Zákonné sociální náklady	6.926,00	
527	* Zákonné sociální náklady	6.926,00	*
538000	Ostatní daně a poplatky	42,83	
538	* Ostatní daně a poplatky	42,83	*
544000	Smluvní pokuty a úroky z prodlení	31.418,40	
544	* Smluvní pokuty a úroky z prodlení	31.418,40	*
549000	Jiné ostatní náklady	7.339,00	
549	* Jiné ostatní náklady	7.339,00	*
Celkem	NÁKLADY	6.401.914,30	**

VÝNOSY			
602001	Tržby z prodeje služeb-hospod.činnost	258.345,00	
602	* Tržby z prodeje služeb	258.345,00	*
604001	Tržby za zboží-hospodářská činnost	53.268,00	
604	* Tržby za zboží	53.268,00	*
644000	Úroky	280,16	
644	* Úroky	280,16	*
682000	Přijaté dary	129.300,00	
682	* Přijaté dary	129.300,00	*
684000	Přijaté členské příspěvky	5.840,00	
684	* Přijaté členské příspěvky	5.840,00	*
691060	Dotace OPLZZ Brno	2.605.078,85	
691080	Dotace OPPA	2.626.839,68	
691	* Provozní dotace	5.231.918,53	*
Celkem	VÝNOSY	5.678.951,69	**
Celkem	ZISK (- ztráta)	-722.962,61	***
	RENTABILITA (zisk/náklady) %	-11	